

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 6 (1978)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Ora et lè z'autro yâdzo ! = Maintenant et autrefois  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-238322>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ora et lè z'autro yâdzo !

Dein lo vîlyo tein, falyâi ècâore lo blyâ à brè. Noûtrè z'anchan ne pouâvant pas fére clliâo travau tot solet. Lâi avâi dâi Savoyâ que vegnant pas-sâ l'hivè tai no po ècâore la mèsson. Quand l'avant finî vè ion, l'allâvant vè le vesin, et quand battâvant à trâi âo bin à quatre, seimblyâve que tot vegnâi bas pè lè grandze.

On desâi à clliâo Savoyâ : lè z'écogoux. Lo maître dèvessâi lè lodzi et lâo balyî à medzî. Po lo lodzemein, n'étant pas tant dèfecilo, mâ po la trâblya falyâi pas menadzî la marchandî.

On dzo, doû de sti écogoux travalyîvant po lo syndico. Dè vè lo tard, quand l'ant soupâ, la dama a betâ su

la trâblya la sopa, dâi truffye boulâte, on quartâi de fruit et 'na livra de bûro. Quand l'ant z'u medzî la sopa, lè doû gaillâ sè sant betâ aprî la livra de bûro et l'ant eintamâie âi doû bet. La dama lâo z'o m'a de : "Et ne vo faut pas eintamâ ollia livra de bûro âi doû bet, cein n'a pas bouna façon". Et ion dâi Savoyâ lâi a repondu "Oh ! ne vo faut pas avâi pouâire, ma poûra tanta, no farein tant que lè doû bet s'appondrant !



### Maintenant et autrefois.

Dans l'ancien temps, il fallait battre le blé à bras. Nos ancêtres ne pouvaient pas faire tout ce travail seuls. Il y avait des Savoyards qui venaient passer l'hiver chez nous pour battre la moisson. Quand ils avaient fini chez l'un, ils allaient chez le voisin et quand ils battaient à trois ou bien à quatre, il semblait que tout venait en bas dans la grange.

On les appelait "lè z'écogoux" (les batteurs de blé). Le patron devait les loger et leur donner à manger. Pour le logement, ce n'était pas difficile, mais pour la table, il ne fallait pas ménager la marchandise.

Un jour, deux de ces batteurs de blé travaillaient pour le syndic. Vers le soir, quand ils ont soupé, madame mit sur la table la soupe, des pommes de terre en robe des champs, un quartier de fromage et une livre de beurre. Quand ils eurent manger la soupe, les deux gaillards se mirent après la livre de beurre et l'entamèrent aux deux extrémités. Et la dame de leur dire : "Il ne vous faut pas entamer cette livre de beurre aux deux bouts, cela n'a pas bonne façon". L'un des deux Savoyards lui répondie : "Oh ! il ne faut pas avoir peur, ma pauvre tante, nous ferons si bien que les deux bouts se rejoindront !"